

УДК 81'23

DOI: 10.26456/vtfilol/2021.4.114

## СИМВОЛИЧЕСКАЯ КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ КАК МЕТАФОРИЧЕСКАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ПЕРВОПРИЗНАКА

Е.А. Мошина

Военный институт (инженерно-технический) Военной академии материально-технического обеспечения имени генерала армии А.В. Хрулева,  
г. Санкт-Петербург

В статье исследуются аспекты вторичной символической концептуализации исходного смысла индоевропейского корня в сознании носителей языка. Основным инструментом вторичной (символической) концептуализации является метафора. В качестве иллюстрации рассматривается пример символической интерпретации первопризнака концепта *земля*.

**Ключевые слова:** концепт, метафора, внутренняя форма слова, первопризнак, символ, символическая концептуализация.

**Введение.** В основе современных типов мышления лежит, как и во всякой культуре, символ. Символ связывает «таинственный мир смыслов с миром предметных и прагматических отношений» [1]. А.Г. Шейкин отмечает, что знак переходит в символ, накапливая отвлеченные смыслы (коннотации), поскольку они более актуальны для конкретной коммуникации [17]. Цель данной статьи – представить процесс символической интерпретации исходного смысла, заложенного в основании концепта в качестве вторичной концептуализации первопризнака. Актуальность проводимого исследования заключается в необходимости обращения к глубинному изучению символической составляющей лингвокультуры, чему посвящены ряд авторских работ [10; 11; 12; 13].

Язык, по словам Лео Вайсгербера, является не столько важнейшим средством общения и орудием мышления, сколько неким «промежуточным миром» между реальностью и мышлением [2]. Однако, связь эта опосредована и сложна, и формирование необходимых для познания понятий требует сложного процесса языкового освоения мира. Так, В.И. Карасик, согласно авторской трехмерной модели концепта, рассматривает процесс концептуализации в следующем порядке: «выделение актуального и поэтому переживаемого фрагмента опыта (ценностное измерение), запоминание этого опыта в виде сенсорного представления (образное измерение) и объяснение осознанного представления (понятийное измерение), т.е. исходным моментом для концептуализации является переживание значимости кванта опыта, а объяснение этого опыта представляет собой финальный этап...» [3: 94].

В. В. Колесов писал о процессе концептуализации как о процессе развития структуры концепта: «Концептум как составная часть концепта порождает образ концептума, символ образа и понятие символа, следовательно, концепт, представленный как понятие, является всего лишь результатом последовательного накопления содержательных форм концепта – образа,

символа и собственно понятия» [5: 438]. Автор отмечает, что такое накопление содержательных форм концепта происходит в три этапа: «*ментализация* (восприятие смысла) есть наполнение наличного словесного знака образным смыслом, переработка полученного калькированием или прямым переводом христианского символа с точки зрения предметного значения (объема понятия – денотата), т. е. постоянная сверка полученного символа с миром вещей, которому принадлежит первенство <...>. *Идеация* (выделение концептуального признака и наделение им слова) есть развитие собственных значений славянского слова, переработка уже воспринятого христианского символа с точки зрения словесного значения (содержания понятия – десигната) <...>. *Идентификация* (отождествление) есть соотнесение значений слова с вещью, полное отчуждение от символа – “другого мира вещей” – путем рационального совмещения уже выработанных в ментализации и идеации содержания и объема понятия, словесного значения и предметного значения слова в их единстве. Это момент конструирования понятия как актуально явленного концепта и одновременно выделения слова из контекста как самостоятельной сущности со своим собственным значением» [6: 26–27].

Если рассматривать концептуализацию как живой процесс порождения новых смыслов, то языковая символизация является частью процесса концептуализации, вторичной концептуализацией исходного смысла, заложенного в основании концепта.

Ряд исследователей выделяют символический тип концепта. М.В. Пименова под символическим понимает «концепт, мотивирующие признаки которого восходят к известному или утраченному мифу; эти признаки разворачиваются в разном объеме в виде образных, понятийных, ценностно-оценочных и собственно символических признаков, но уже в другом объеме по отношению к другим концептам» [15: 68]. В.И. Карасик формулирует следующие конститутивные признаки этого класса концептов: 1) ценностная насыщенность перцептивного образа, 2) его направленность на сверхчувственный опыт, 3) его интерпретативная глубина и многомерность, 4) его аттрактивность для носителей культуры [4].

Основным инструментом вторичной (символической) концептуализации является метафора (см. [7]). Основоположники теории концептуальной метафоры Дж. Лакофф и М. Джонсон отмечают, что «сущность метафоры состоит в осмыслении и переживании явлений одного рода в терминах явлений другого рода...», более того «метафора не ограничивается одной лишь сферой языка, то есть сферой слов», как считалось ранее, «...сами процессы мышления человека в значительной степени метафоричны. Метафоры как языковые выражения становятся возможны именно потому, что существуют метафоры в понятийной системе человека» [9: 390]. Таким образом, метафора – не просто образное средство, связывающее два значения слова, с ее помощью «происходит перенос концептуализации наблюдаемого мыслительного пространства на непосредственно ненаблюдаемое, которое в этом процессе концептуализируется и включается в общую концептуальную систему данной языковой общности» [8: 55].

**Результаты исследования.** Символ является особым видом образа, получаемым в результате переосмысления исходного первопризнака в контексте культуры. Рассмотрим процесс символической концептуализации на примере

ментального образования (макроконцепта) ЗЕМЛЯ от точки обретения первообраза, воплощенного в слове *земля* (внутренняя форма слова) до форм символического переосмысления в рамках русской лингвокультуры.

Истоки исходного смысла заключены в символическом знаке – в индоевропейском корне, а образ исходного смысла воплощен в законченной форме слова. Как отмечает В.В. Колесов «на первом этапе организации индоевропейского корня проявился первосмысл <...>, но первообраз этого первосмысла, как достояние общеславянского языка, представлен в законченной лексической единице – в слове, – уже обросшем серией производных, которые совместно подкрепляют его смысловую суть» [5: 439]. Именно о первообразе А.А. Потебня говорил как о «внутренней форме» слова [16].

В статье «Индоевропейский корень со значением "земля" и его манифестация в славянских языках» А. Лавриненко, резюмируя свое исследование, приходит к выводу, что основными манифестантами и.-е. корня-основы \*D(H)EG(H)OM в славянских языках являются лексемы ЗЕМЛЯ и ДОМ с генерализующим этимологическим значением 'результат акта творения', 'созданное', которое изначально в самом себе содержало стремление к разрушению и далее – снова к рождению нового [18].

Анализ определений лексемы *земля* в нескольких этимологических и историко-этимологических словарях позволил обобщенно выделить 7 этапов развития значений слова – основного репрезентанта макроконцепта земля: 1. 'носящая на себе/ поверхность/ плоскость' 2. '(рыхлое) вещество (тёмно-бурого цвета)', 'низ' 3. '(на/заселенный) мир', 'пашня/ почва', 'обрабатываемая земля', 'пол', 'страна/ государство/ держава', 'имение/ владение/ (чья-л) собственность/ территория', 'народ/ население' 4. 'поле/ (главный) цвет ткани/ фон' 5. 'противоположность небу', 'одна из четырех стихий' 6. 'название буквы з' 7. 'твердь/ суша', 'верхний слой земли', 'грунт', 'угодьё', 'край', 'могила'. Первый этап описывают как индоевропейский период, второй этап обозначают как период древнерусского языка XI века. С третьего по шестой (включительно) этапы относятся к периоду между XII и XIII веками. Седьмой этап относится к XIV в. Данные значения объективируют соответствующие мотивирующие признаки концепта земля в русской лингвокультуре [14].

Таким образом, первосмысл, заложенный в индоевропейском корне воплотился в древнеславянском ЗЕМ- в объемном синкретичном образе, вобравшем в себя и древние символы, и перцептивные ощущения, и кальки заимствованных значений из греческого языка.

Некоторые аспекты этого многомерного образа получили дальнейшую символическую интерпретацию в контексте русской лингвокультуры. Так, исходный признак индоевропейского корня 'носящая на себе' («GHZEM - GH(Z)M – «носить, выдерживать, терпеть», следовательно, ЗЕМЛЯ значит «носящая на себе» (ср. сскр. KSAMAS выдерживающий, терпящий; KSÂMATE терпит, переносит); [...], впрочем, восстановление и.-е. корня затруднительно»<sup>4</sup>) ассоциативно связан с глаголом русского языка *носить* в значении «разг. Быть

---

<sup>4</sup> Земля // Преображенский А.Г. Этимологический словарь русского языка. М.: Типография Г. Лиснера и Д. Совко, 1910-1914. Т. 1. С. 18-19.

в состоянии беременности»<sup>5</sup> и его производным *вынашивать* в значении «несов. перех. Носить в себе до родов (плод, ребенка)»<sup>2</sup>. Символика плодородия, плодоношения, урожая, обработки земли/почвы прочитывается в многочисленных метафорах материнства земли: *Мать Сыра Земля добра, Уроди нам хлеба, Лошадушкам овсеца, Коровушкам травки!*.. П. И. Мельников-Печерский. В лесах. *Обновится весь мир: прежний исчезнет, но взамен него появится мир без невзгод и стихийных бедствий; земля будет вечно плодоносить и благоухать цветами, солнце будет светить над нею с небывалою силой.* А.Я. Гуревич. Популярное богословие и народная религиозность средних веков.

До сих пор для русского языка является актуальным выражение *как его / ее земля носит*, восходящим к исходному признаку индоевропейского корня 'носящая на себе'. Это выражение имеет иронический оттенок значения, что также указывает на его древность, поскольку данный признак прошел не только первичную концептуализацию, но и был вторично переосмыслен: *По тяжести грехов моих меня бы и земля не снесла.* И. Лажечников. Басурман; *Таким быть не место, как он... таких скакунов земля-мать долго не носит...* А. Чапыгин. Разин Степан.

Индоевропейский корень \*D(H)G(H)OM также стал основой для старолатинского HEMO «человек», HUMUS «гумус», «перегной», английских слов MAN «человек» и EARTH «земля». Сюда же относят гот. GUMA «человек», дресв. GUMI, анс. GUMA, дрвнм. GOMO, COMO тж. ннем. BRÄUTIGAM, лит. ZMU Мн. ZMONÈS «человек, люди», прус. SMOY «муж»<sup>6</sup>. Данное значение также соотносится с идеей вынашивания плода – беременности – рождения человека матерью-землей, что указывает на сакрализацию происхождения человека в древнем сознании, т.к. воссоздаёт миф о Великой Богине-матери-Земле: *Нет, мой и не пьет, и не курит, – сказала женищина, собеседница старика, пользуясь случаем еще раз похвалить своего мужа. – Таких людей, дедушка, мало земля родит.* Л. Толстой. Воскресение; *Подальше на креслах там другой; Едва сидит согбенный сын земли.* М. Лермонтов. Булевар.

Однако, в дальнейшем символ 'человек – творение/дитя земли' был переосмыслен в христианстве. В «Материалах к словарю...» И.И. Срезневского упоминается признак 'одна из четырех стихий'<sup>7</sup>. В словаре В.И. Даля встречаем значение: «В значении стихийном (огонь, воздух, вода, земля): всякое твердое, нежидкое тело, четвертая стихия, и в этом знач. самое тело человека именуется землею. *Земля еси, в землю отыдеши*»<sup>8</sup>. В христианстве земля не имеет антропоморфных черт, она лишь материальная основа тела – «строительный материал»: *Смерть не страшна: из праха в прах – Ты подождешь, друг милый,*

---

<sup>5</sup> Ефремова Т.Ф. Современный толковый словарь русского языка: в 3-х т. 2012. URL: <https://slovar.cc/rus/efremova-tolk/288351.html> (дата обращения: 17.09.2021).

<sup>6</sup> Земля // Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т.; Пер. с нем. и доп. О.Н. Трубачева. 3-е изд., стер. Т. 2: (Е-Муж). СПб.: Азбука; М.: Изд. центр "Терра", 1996. 671 с.

<sup>7</sup> Земля // Срезневский И.И. Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам: в 3-х т. СПб.: Типография Императорской Академии наук, 1893. Т. I. А-К. С. 972-975.

<sup>8</sup> Земля // Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4-х т. СПб., 1863–1866. Репр. изд. СПб.: Диамант, 1996. Т. 1: А-З. 699 с.

*Меня в молчанье и в цветах Супружеской могилы.* Н. Н. Тuroверов. «Смерть не страшна: из праха в прах...». Земля (прах) также становится символом недолговечности, ничтожности: *Когда же, во время болезни, ей приходила мысль о смерти, тогда она все земное считала прахом.* Ф. М. Решетников. Свой хлеб. – *Да что деньги? – прах! Золото – прах!* И. С. Тургенев. Петр Петрович Каратаев.

Индоевропейский первопризнак 'носящая на себе' расширяется и превращается в древнерусском в мотивирующий признак 'носящая на себе/поверхность/ плоскость', который вместе с мотивирующим признаком 'обрабатываемая земля' приводят к появлению признака 'поле/ (главный) цвет ткани/ фон'. Символ Земля – холст/поле ткани отсылает к одному из древнейших символов Великой Богини-матери – пряжи, плетущей нити – канву жизни: «все действия, связанные с прядением и шитьем, являются символами жизни и непрерывности времени, следовательно, они соотносятся с луной – символом, выражающим переходность жизни. Поэтому божества, воплощающие характеристики луны, земли или растительности, обычно изображаются с веретеном или прялкой (примером могут служить славянская Макошь и месопотамская Инанна-Иштар)» [15: 95]. Мотивирующие признаки 'обрабатываемая земля' и 'поле/ (главный) цвет ткани/ фон' воссоздают картину разноцветья почвы как ткани: *Ты с достоинством паришь над холмами, постепенно разгадывая тайны этой пестрой земли.* У. Нова. Инка; *Усыпанная хвоей земля пестрела глухариным пометом, то тут, то там виднелись гладкие лунки купалок.* В. Сорокин. Открытие сезона.

**Заключение.** Язык играет исключительную роль в процессе концептуализации, т.е. создании в человеческом сознании ментальных конструктов – «квантов переживаемого знания». Соединение мысли (смысла) и образа становится основанием формирующихся концептов, которые впоследствии накапливают свои содержательные формы. Некоторые исходные смыслы переосмысливаются символически. Такое переосмысление детерминировано культурой и архетипическими представлениями носителей языка.

#### Список литературы

1. Алефиренко, Н.Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка: учеб. пособие. 5-е изд., стер. М. : ФЛИНТА, 2016. 288 с. Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/244031>
2. Вайсгербер Л. Родной язык и формирование духа. М., 1993. 224 с.
3. Карасик В. И. Языковая матрица культуры. М.: Гнозис, 2013. 320 с.
4. Карасик В.И. Языковая кристаллизация смысла. Волгоград: Парадигма, 2010. 428 с.
5. Колесов В. В. «Первосмысл» концепта // Вестник Санкт-Петербургского университета. Язык и литература. 2018. Т. 15. Вып. 3. С. 438–452. <https://doi.org/10.21638/spbu09.2018.309>
6. Колесов В.В. Введение в концептологию / В.В. Колесов, М.В. Пименова. 2-е изд., стер. М.: Флинта: Наука, 2016. 248 с.
7. Крюкова Н.Ф. Метафоризация в контексте интерпретации текста: монография. Тверь: Твер. гос. ун-т, 2015. 200 с.
8. Кубрякова Е.С. Концептуализация // Крат-кий словарь когнитивных терминов / Под общ. ред. Е.С. Кубряковой. М.: Филол. ф-т МГУ, 1996.
9. Лакофф Дж., Джонсон М. Теория метафоры // Метафоры, которыми мы живем. М., 1990. С. 387–415.

10. Мошина Е.А. Символ Motherland (Родина) в английской лингвокультуре // Вестник Тверского государственного университета. Серия «Филология» 2020 № 2 (65). С.155–163.
11. Мошина Е.А. Символика земли в поэмах М.И. Цветаевой // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2, Языкознание. 2020. Т. 19, № 3. С. 116–134. DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2020.3.11>
12. Мошина Е.А. Символизм земли-Родины в русской лингвокультуре // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. Филологические науки, 2020 № 4 (147). С.123–129.
13. Мошина Е.А. Библиейские основы концептуализации земли в английской лингвокультуре (мотив сотворения человека // Вестник Северного (Арктического) федерального ун-та. Сер.: Гуманитарные и социальные науки. 2020. № 5. С. 68–78. DOI: 10.37482/2227-6564-V050
14. Мошина Е.А. Истоки формирования макроконцепта земля в русской лингвокультуре // Вестник ЮУрГУ. Серия «Лингвистика». 2021. Т. 18, № 1. С. 41–47. DOI: 10.14529/ling210107
15. Пименова М.В. Символические концепты как часть концептуальной системы (на примере концепта *творчество*) // Когнитивная лингвистика: новые парадигмы и новые решения: памяти проф. Евгения Александровича Пименова: сборник статей / отв. ред. М.В. Пименова. Москва: ИЯ РАН, 2011. С. 66–83. (Серия «Концептуальные исследования». Вып. 15).
16. Потебня А.А. Мысль и язык. Киев: СИНТО, 1993. 190 с.
17. Шейкин А.Г. Символ // Культурология. Энциклопедия. В 2 т. Т.2. М.: РОССПЭН, 2007. С.457–458.
18. Ławginienko Alewtina. Индоевропейский корень со значением «земля» и его манифестация в славянских языках // Acta Polono-Ruthenica. 2002. № VII. С. 161–171.

## SYMBOLIC CONCEPTUALIZATION OF THE ORIGINAL CONCEPT SIGN

**Е.А. Moshina**

Military Technical Institute of Military Academy of Logistics, Saint Petersburg

The article explores aspects of the secondary symbolic conceptualization of the original meaning of the Indo-European root in the consciousness of native speakers. The main instrument of secondary (symbolic) conceptualization is metaphor. As an example of a symbolic interpretation of the original concept sign, we analyze the concept earth. Based on the primary meaning of the Old Russian word "bearing on itself," the macro-concept *earth* was transformed into symbols of fertility, the birth-giving mother, the goddess, weaving the canvas of life.

**Keywords:** concept, metaphor, word image, original concept sign, symbol, symbolic conceptualization.

*Об авторе:*

МОШИНА Елена Анатольевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков, Военный институт (инженерно-технический) Военной академии материально-технического обеспечения имени генерала армии А.В. Хрулева, e-mail: moshina@inbox.ru